

07/12/2020

## ***compromisario*, mejor que *elector* en las elecciones en EE. UU.**



Las expresiones ***compromisario* o *miembro del Colegio Electoral*** son preferibles al término ***elector*** para aludir a cada uno de los 538 miembros del órgano que designa al presidente de los Estados Unidos tras las elecciones.

En los medios de comunicación es frecuente ver frases como «La decisión final queda así en manos de los electores», «Cada partido selecciona a sus propios electores» o «Florida es, de los que están en juego, el estado con mayor número de electores (29)».

Estados Unidos tiene un sistema indirecto de elección de su presidente: **los ciudadanos eligen** a los 538 integrantes **del llamado Colegio Electoral** (denominados *electors* en el inglés norteamericano) que deciden quién será el presidente de la nación.

Como puede comprobarse en los ejemplos anteriores, es habitual que los medios en español traduzcan directamente ese *elector* inglés por *elector*, lo que **supone un cierto riesgo de ambigüedad**, ya que en el español general este término suele aplicarse a todos los ciudadanos que pueden participar en unas elecciones, tal y como se usa en el siguiente ejemplo: «Los electores ya votan en Washington».

De ese modo y aunque en sentido estricto los miembros del Colegio Electoral estadounidense pueden ser considerados *electores* (‘personas que eligen o tienen potestad o derecho a elegir’), es preferible, para evitar confusiones, denominarlos *compromisarios* (‘representante de los electores primarios para votar en elecciones de segundo o ulterior grado’) o *miembros del Colegio Electoral*.

También, en algunos casos, puede hablarse de ***votos electorales***, expresión frecuente en los medios de comunicación y que alude más específicamente al voto del que esos representantes dispondrán en el Colegio Electoral.

Así, en los ejemplos iniciales habría sido preferible escribir «La decisión final queda así en manos de los miembros del Colegio Electoral», «Cada partido selecciona a sus propios *compromisarios*» y «Florida es, de los que están en juego, el estado con mayor número de *votos electorales* (29)».

### VER TAMBIÉN

► [elecciones presidenciales en los EE. UU., claves de redacción](#)

---

Una primera versión de esta recomendación se publicó el 4 de noviembre del 2016.

---



© MMXXIII - Los contenidos elaborados por FundéuRAE que se publican en esta web lo hacen bajo una licencia de [Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 3.0](#)

[Unported](#). Esto quiere decir, en resumen, que se pueden compartir libremente, pero que se debe citar la autoría. Más información en el enlace adjunto.

